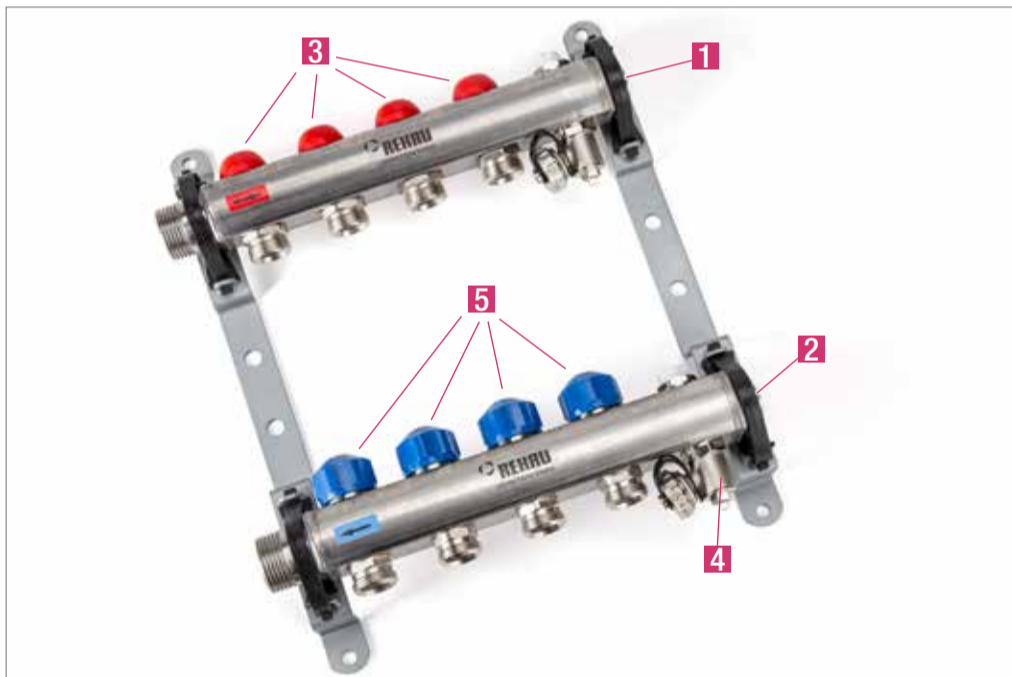


HEIZKREISVERTEILER EDELSTAHL EASYFLOW

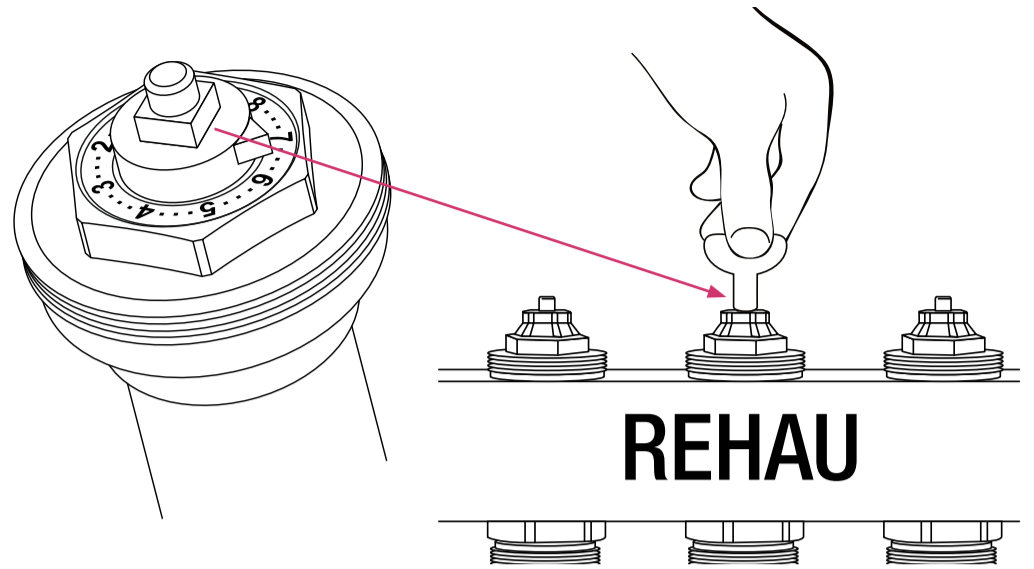
DE	Heizkreisverteiler	CZ	Rozdělovač topných okruhů
EN	Manifold	SK	Rozdeľovača vykurovacieho okruhu
TR	Isı devresi dağıtıcısı	HU	Fűtűkör osztó-gyűjtő
PL	Rozdzielacz obwodów grzewczych	FR	Collecteur de circuit de chauffage
RO	Distributorului pentru circuite de încălzire	IT	Collettore
		NL	Vloerverwarmingsverdeler met AFC



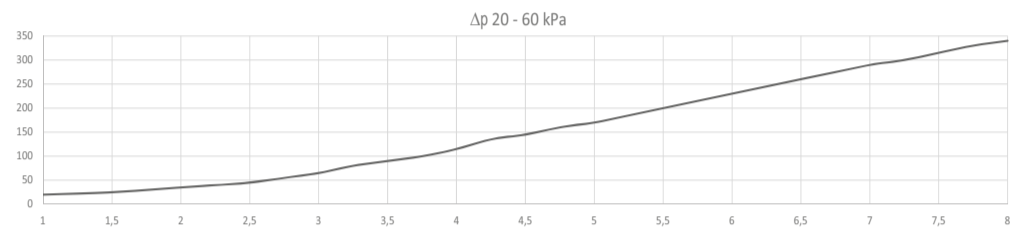
- 1** Vorlauf Zulauf / Incoming flow line / Gidiş Giriş / Belka zasilania / Tur alimentare / Přívodní potrubí / Prívodné potrubie, prítok / Belépés előremenő / Départ alimentation / Collettore di mandata / Aanvoer primair circuit
- 2** Rücklauf Zulauf / Return flow line / Dönüş Giriş / Belka powrotu / Retur alimentare / Vratné potrubí / Vratné potrubie / Kilépés visszatérő / Retour alimentation / Collettore di ritorno / Retour primair circuit
- 3** Feinreguliertventil zur Absperrung. Öffnen linksdrehend und Schließen rechtsdrehend mit Imbus Schlüssel / Isolating valve with fine adjustment. Open in an anti-clockwise direction and close in a clockwise direction using an allen key / Kapatma için ince ayar valfi. Açmak için anahtar yardımıyla saat yönünde sola döndürünüz / Zawory precyzyjnej regulacji. Otwieranie obrotem w lewo i zamykanie obrotem w prawo kluczem imbusowym / Ventil de reglare fină pentru închidere / Uzavírací jemné regulační ventily. Otevření otočením směrem doleva a uzavření doprava imbusovým klíčem / Regulačný ventil slúži na uzatvorenie vývodu. Otváranie ľavý závit pre zatvorenie pravý závit pomocou imbusového kľúča / Finomszabályozó szelepek az elzáráshoz. Nyitás balra forgatással, zárás jobbra forgatással imbuskulccsal / Débitmètre. Ouverture en tournant vers la gauche et fermeture en tournant vers la droite à l'aide d'une clé Allen. / Regolatore di flusso. Valvola di intercettazione per arresto. Aprire in senso antiorario e chiudere in senso orario con chiave a brugola. / Fijn inregelventiel. Openen linksom draaien en sluiten rechtsom met imbusleutel.

- 4** Füll-, Entleerungshahn / Filling -, drainage valve / Doldurma, boşaltma valfi / Zawór napełniająco-spustowy / Robinet de umplere, robinet de golire / Plnicí, vypouštěcí kohout / Plniaci, vypúšťací ventil / Töltő- és ürítőcsap / Vanne de remplissage, de purge / Valvola di carico/scarico / Vul, spoel en aftapkraan 3/4"
- 5** Absperrventil mit M30x1,5 Anschluss passend für REHAU Stellantriebe UNI mit eingebauten Easyflow Durchflussregler zwischen 20-340 l/h / Shut-off valve with M30x1.5 connection to fit REHAU UNI actuators / REHAU UNI aktüatörü için uygun M30x1,5 kapatma valfi / Zawór odcinający z przyłączem M30x1,5 dostosowany do silowników termicznych UNI firmy REHAU z wbudowanymi regulatorami przepływu 20-340 l/h / Ventil de închidere cu racord M30x1,5 adecvat pentru servomotoare REHAU UNI / Uzavírací ventil s přípojkou M30x1,5 vhodný pro termopohon REHAU UNI / Uzavírací ventil s prípojkou M30x1,5 vhodný pre REHAU servopohony UNI / Elzáró szelepek M30x1,5 csatlakozó menettel, REHAU UNI termoelektromos szelepefekehez, beépített Easyflow átfolyásmérővel 20-340l/h / Vanne d'arrêt M30x1.5 connexion adaptée pour servomoteur REHAU UNI / Valvola di arresto con collegamento M30x1,5 compatibile con attuatori REHAU / Afsluitklep M30x1,5 passend voor REHAU thermische motor UNI

Ventileinstellung / Ustawienie zaworu



Einstellwert	1	1,5	2	2,25	2,5	2,75	3	3,25	3,5	3,75	4	4,25	4,5	4,75	5	5,25	5,5	5,75	6	6,25	6,5	6,75	7	7,25	7,5	7,75	8
L/h	20	25	35	40	45	55	65	80	90	100	115	135	145	160	170	185	200	215	230	245	260	275	290	300	315	330	340



Nicht benutzte Rohrbgänge sind mit geeigneten Kappen dicht zuverschließen / Unused ports are to be blanked off water-tight using suitable blanks / Kullanılmayan vanalar, kapaklarla iyice sıkılarak kapatılmalıdır / Nie będące w użyciu odejścia rur należy szczelnie zamknąć odpowiednimi zaślepkami. / Racordurile de țevi nefolosite trebuie să fie bine închise cu capace adecvate / Nevyužitě vývody na rozdělovači musí být těsně uzavřeny vhodnou záslepkou / Nevyužitě okruhy je nevyhnutně tesne uzavriet pomocou vhodných uzatváracích čiapok / A használaton kívüli leágázásokat megfelelő sapkával tömören le kell zárni / Fermer les sorties de tubes non utilisées avec des embouts appropriés. / Le uscite del tubo non utilizzate devono essere chiuse ermeticamente con tappi a tenuta. / Ongebruikte buisaansluitingen dienen met geschikte eindkap goed te worden afgesloten

Füllen, Spülen, Entlüften / Filling, flushing, de-aeration / Dolu, yıkama, havalandırma / Napelnianie, płukanie, odpowietrzanie / Umplere, spălare, dezaerare / Plnění, proplachování, odvzdušnění / Plinenie, vyplachovanie, odvzdušňovanie / Töltés, átöblítés, légtelenítés / Remplissage, rinçage, purge Rimpimento, pulizia, sfianto / Vullen, spoelen, ontluchten



DE Füllen und Spülen mit max. 1 bar Differenzdruck! / Druckanstieg im Rohrnetz unter 0,5 bar/s /

1. Sichtprüfung aller Verbindungen auf fachgerechte Ausführung
2. Kugelhahn/Ventil am Verteiler schließen
3. Heizkreise einzeln nacheinander mit filtriertem Wasser gemäß VDI 2035/ÖNORM H5159-2 füllen, spülen und Anlage vollständig entlüften / Ventil zum Spülen auf Stellung 8 einstellen / max. Volumenstrom 340 l/h beim Spülen /
4. Druckprüfung gemäß Druckprüfprotokoll durchführen und dokumentieren / Zur Druckprüfung alle Ventile öffnen /

EN Fill and flush at max. 1 bar pressure differential!

1. Visual inspection to ensure that all connections are correct
2. Close the ballcock/valve on the distributor
3. Fill and flush the heating circuits individually in sequence using filtered water in accordance with VDI 2035/ÖNORM H5159-2 and vent the system completely
4. Perform and document the pressure test in accordance with the pressure test report

TR Maks. 1 bar'lık fark basıncı ile doldurma ve yıkama!

1. Tüm bağlantıların nizami uygulandığına dair görsel kontrol
2. Kolektördeki küresel vanayı/valfi kapatın
3. Isıtma devrelerinin her birini VDI 2035/ÖNORM H5159-2 uyarınca filtrelenmiş suyla doldurun, yıkayın ve havayı tesisten tamamıyla tahliye edin
4. Basınç kontrol tutanağı doğrultusunda basınç testi uygulayın ve belgelendirin

PL Maksymalna różnica ciśnień dla napelniania i płukania wynosi 1 bar! Wzrost ciśnienia w instalacji poniżej 0,5 bar/s

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową wszystkich połączeń pod kątem prawidłowego wykonania.
2. Zamknąć zawór kulowy / zawór na rozdzielaczu.
3. Napełnić obiegi grzewcze pojedynczo, jeden po drugim, przefiltrowaną wodą zgodnie z wytycznymi VDI 2035/ÖNORM H5159-2, następnie przepłukać i całkowicie odpowietrzyć instalację. / Zawór do płukania ustawić na pozycję 8. / Maksymalny przepływ przy płukaniu 340l/h.
4. Wykonać i udokumentować próbę szczelności zgodnie z protokołem próby szczelności. / Do próby szczelności otworzyć wszystkie zawory.



RO Umplerea și spălarea se fac la o presiune diferențială de max. 1 bar!

1. Verificarea vizuală a tuturor legăturilor referitor la instalarea corectă
2. Închideți robinetul/supapa la distribuitor
3. Umpleți circuitele de încălzire succesiv, unul câte unul, cu apă filtrată conform VDI 2035/ÖNORM H5159-2, spălați și dezaerați complet instalația
4. Efectuați proba de presiune conform protocolului de verificare și completați formularul

CZ Plňte a proplachujte rozdílovým tlakem max. 1 bar!

1. Provedte vizuální kontrolu odborného provedení všech spojů
2. Zavřete kulový kohout/ventil na rozdělovači
3. Topné okruhy naplňte jednotlivě po sobě čistou/filtrovanou vodou, vypláchněte je a systém kompletně odvzdušněte
4. Provedte tlakovou zkoušku podle protokolu o tlakové zkoušce a zadokumentujte

SK Plnenie a vyplachovanie sa musí uskutočňovať s rozdielovým tlakom max. 1 barov!

1. Vizualna kontrola všetkých spojov vzhľadom na odborné vyhotovenie
2. Zatvorte guľový kohút/ventil na rozdeľovači
3. Naplňte vykurovacie okruhy jednotlivo za sebou filtrovanou vodou podľa VDI 2035/ÖNORM H5159-2, vypláchnite a zariadenie úplne odvzdušnite
4. Vykonajte tlakovú skúšku podľa protokolu skúšania tlaku a zdokumentujte ju

HU Töltés és átöblítés max. 1 bar nyomáskülönbéssel! /Nyomás növelése a csőhálózatban 0,5bar/s alatt

1. Minden kötés szemrevételezése a szakszerű kivitelezés ellenőrzéseként
2. Golyóscsap/szelep elzárása az osztón
3. Fűtőkörök egyenkénti feltöltése VDI 2035/ÖNORM H5159-2 szerinti szűrt vízzel, fűtőkörök átöblítése, majd a rendszer teljes légtelenítése / 8-as szelepállás átöblítésnél / max. térfogatáram 340 l/h átöblítésnél
4. Nyomáspróba végrehajtása és dokumentálása a nyomáspróba jegyzőkönyv szerint / a nyomáspróbánál minden szerep nyitva



FR Remplissage et rinçage avec une pression différentielle de max. 1 bar !

1. Contrôler visuellement le bon état de tous les raccords
2. Fermer toutes les vannes du collecteur
3. Remplir les circuits de chauffage, circuit par circuit, avec de l'eau filtrée conformément à VDI 2035/ÖNORM H5159-2, puis les rincer et purger complètement l'installation
4. Contrôler la pression conformément au protocole de contrôle de la pression et documenter le résultat

IT Riempire e pulire con una differenza di pressione max. di 1 bar!

1. Collaudo visivo di tutti i collegamenti a livello professionale
2. Chiudere la valvola/valvola a sfera al collettore
3. Riempire i singoli circuiti uno dopo l'altro con acqua filtrata secondo VDI 2035/ÖNORM H5159-2, pulirli e sfiatare completamente l'impianto
4. Eseguire e documentare la prova pressione secondo il protocollo della prova pressione

NL Vullen en spoelen met max. 1 bar drukverschil!

1. Controleer visueel alle verbindingen op correcte uitvoering
2. Sluit kogelkraan/ventiel op de verdeler af
3. De warmtecircuits afzonderlijk één voor één met gefilterd water volgens VDI 2035/ÖNORM H5159-2 vullen, spoelen en de installatie volledig ontluichten
4. Een druktest in overeenstemming met het druktestprotocol uitvoeren en documenteren



DE Beim Anziehen der Klemmringverschraubungen muss gegengehalten werden!

EN Resistance must be provided when tightening the compression fittings!

TR Boru bağlanti rakorlarının sıkılması sırasında karşıdan tutulması gerekir!

PL Przy dokręcaniu śrubunków zaciskowych należy przytrzymać śrubę po przeciwniejszej stronie!

RO La strângerea piulițelor trebuie asigurată contrarezistență!

CZ Je nutné jedním klíčem přidržovat vývod rozdělovače a druhým klíčem svěrné šroubení utáhnout!

SK Pri utahovaní zvieracích zoskrutkování sa musí použiť protidržanie!

HU A csatlakozósavarzatok meghúzásánál ellen kell tartani!

FR Lors du serrage des raccords à visser, il faut les contrer !

IT I collegamenti a vite devono essere stretti bene!

NL Bij het aantrekken van de knelkoppelingen moet draadaansluiting verdeler (zie foto) worden tegengehouden!



Differenzdrücke / Pressure differential / Fark basıncı / Różnice ciśnienia / Presiune diferențială / Rozdílový tlak / Rozdielový tlak / Nyomáskülönbőség a szelepen / Drukverschil

DE	Mindestdifferenzdruck Δp am Ventil 20-340 l/h	20 kPa	SK	Minimálny rozdielový tlak Δp na ventile 20-340 l/h	20 kPa
	Maximal anstehender Druck am Ventil	60 kPa		Maximálny pretrvávajúci tlak na ventile	60 kPa
EN	Minimum pressure differential Δp on the valve 20-340 l/h	20 kPa	HU	Δp minimális nyomáskülönbőség a szelepen: 20-340 l/h	20 kPa
	Maximum pressure arising on the valve	60 kPa		Maximális nyomás a szelepen	60 kPa
TR	20-340 l/sa valfte asgarı fark basıncı Δp	20 kPa	FR	Pression différentielle min. Δp de la vanne 20-340 l/h	20 kPa
	Valfte maksimum mevcut basınç	60 kPa		Pression maximale de la vanne	60 kPa
PL	Minimalna różnica ciśnienia Δp na zaworze przy 20-340 l/h	20 kPa	IT	Differenza minima di pressione Δp alla valvola 20-340 l/h	20 kPa
	Maksymalne ciśnienie na zaworze	60 kPa		Pressione massima alla valvola	60 kPa
RO	Presiune diferențială minimă Δp la supapă 20-340 l/h	20 kPa	NL	Min. drukverschil Δp aan het ventiel 20-340 l/h	20 kPa
	Presiune maximă prezentă la supapă	60 kPa		Maximale druk aan het ventiel	60 kPa
CZ	Minimální rozdílový tlak Δp na ventilu 20-340 l/h	20 kPa			
	Maximální trvalý tlak na ventilu	60 kPa			

Befüllen, Spülen, Entlüften / Filling, flushing, de-aeration / Dolum, yıkama, havalandırma / Napelnianie, płukanie, odpowietrzanie / Umplere, spălare, dezaerare / Plnění, proplachování, odvzdušnění / Plnenie, vyplachovanie, odvzdušňovanie / Töltés, átöblítés, légtelenítés / Remplissage, rinçage, purge Riempimento, pulizia, sfiato / Vullen, spoelen, ontluichten

Das Befüllen und Spülen muss bei den Easyflow Ventilen über den Rücklauf und damit entgegen der Fließrichtung, geschehen. Dabei ist zu beachten, dass bei einem Druck > 2 bar die Ventile durch den Druck schließen können. Fällt der Druck wieder unter 2 bar öffnet das Ventil wieder.

Filling and flushing of the Easyflow valves must be carried out in reverse order, i.e. from return port to flow port in reverse direction to normal flow. Please note the valves will close at pressures above 2bar. If the pressure drops below 2 bar, the valves will open again.

Easyflow (debi limitleme) vanaların doldurulması ve boşaltılması için işlem dönüş hattı üzerinden ve akış yönüne göre yapılmalıdır. Basınç 2 bardan fazla olduğunda valfler kapanır. Basınç 2 barın altına düşerse, valf tekrardan açılır.

W przypadku zaworów Easyflow napelnianie i płukanie należy wykonywać przez belkę powrotu, a zatem przeciwnie do kierunku przepływu czynnika. Należy przy tym zwrócić uwagę, że przy ciśnieniu > 2 bar zawory, na które działa takie ciśnienie, mogą się zamknąć. Gdy ciśnienie spadnie poniżej 2 bar, zawór się z powrotem otwiera.

Napouštění a vypouštění rozdělovače Easyflow musí být provedeno přes vratné potrubí a tedy proti směru toku. Je třeba dbát na to, že ventily se mohou při tlaku > 2 bar uzavřít. Spadne-li tlak pod 2 bar, ventil se zase otevře.

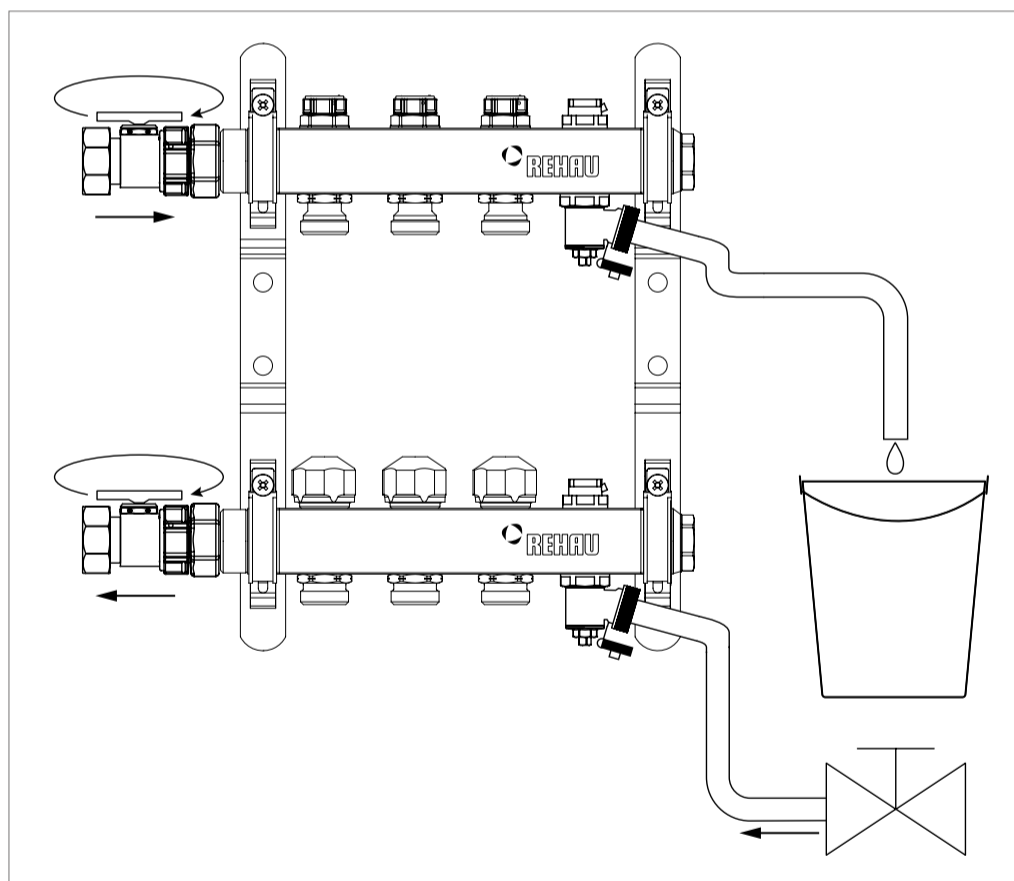
Pri Easyflow rozdeľovači sa plnenie a preplachovanie musí prevádzať cez zberač tj. proti smeru prúdenia. Popri tom je veľmi dôležité, že ak je tlak > 2 bar ventil sa uzavrie. Ak tlak klesne pod 2 bar ventil sa znova otvorí.

A töltés és az átöblítés Easyflow szelepek esetén a visszatérőn keresztül az áramlási iránnyal ellentétesen kell végezni. Közben arra kell ügyelni, hogy a szelepek 2 bar-nál nagyobb nyomás esetén lezárhatnak. Ha a nyomás ismét 2 bar alá csökken, a szelep újra kinyit.

Avec les vannes Easyflow, le remplissage et le rinçage doivent s'effectuer par la conduite de retour et donc dans le sens inverse de l'écoulement. Veuillez noter que les vannes peuvent se fermer sous l'effet d'une pression > supérieure à 2 bar. La vanne s'ouvre à nouveau quand la pression chute en dessous de 2 bar.

Il riempimento e il lavaggio delle valvole Easyflow devono essere effettuati attraverso il ritorno e quindi in senso opposto alla direzione di flusso. Attenzione nel caso di una pressione > 2 bar, è possibile che le valvole vengano chiuse dalla pressione. Quando la pressione scende nuovamente sotto 2 bar, la valvola si riapre.

Het vullen en spoelen van de Easyflow-kleppen moet gebeuren via de retourleiding en dus tegen de stroomrichting in. Opgemerkt moet worden dat bij druk > 2 bar de kleppen kunnen sluiten als gevolg van de druk. Als de druk onder de 2 bar daalt, gaat de klep weer open.



DE Vorgehen beim Verteilerspülen

1. Alle Easyflow Einsätze (Rücklaufventile) öffnen. (Montagekappe entfernen, Einstellung 8)
2. Vorlaufventile vollständig schließen (Imbusschlüssel Stufe 5 rechtsdrehend zudrehen) und Entleerungsschlauch am Vorlauf KFE-Hahn anschließen und öffnen
3. Füllschlauch am Rücklauf KFE-Hahn anschließen. Zum Befüllen und Spülen langsam den KFE-Hahn im Rücklauf öffnen.
4. Vorlaufventil des ersten Heizkreises minimal öffnen
5. Sobald Wasser aus dem Entleerungsschlauch ausströmt das Vorlaufventil vollständig öffnen
6. Bei gefülltem und gespülten Heizkreis, Vorlaufventil zuerst schließen und dann das Rücklaufventil des Heizkreises schließen
7. Wiederholen der Schritte 4 bis 6 für die restlichen Kreise wiederholen

EN Flushing the Easyflow manifold

1. Open all Easyflow insert (on the return header). (remove protective cap and set to 8)
2. Close all flow valves completely (set to 5 turning clockwise using an allen key) and connect drain hose to the flow header ball valve and open ball valve
3. Connect fill hose to the return header ball valve. Open the ball valve on the return header slowly to start the fill&flush process.
4. Open the flow valve of the first loop only slightly
5. Once there is water flowing out of the drain hose, open the flow valve fully
6. Once the loop is filled and flushed, close the flow valve for the loop first and only then the return valve of the loop
7. Repeat steps 4 – 6 for all other loops

TR Kolektör boşaltma prosedürü

1. Tüm Easyflow uçlarının (dönüş vanalarını) açın. (Montaj kapağını çıkarın, 8 ayarına getirin.)
2. Besleme vanalarını tamamen kapatın (Allen anahtarını 5'e saat yönünde sağa doğru çevirin) ve drenaj hortumunu akış KFE musluğuuna bağlayın ve açın.
3. Doldurma hortumunu geri dönüş KFE musluğuuna bağlayın. KFE vanasını açıp, yavaşça doldurup durulayın. Ve dönüşte vanayı tekrardan açın.
4. Birinci ısıtma devresinin akış vanasını minimum seviyede açın
5. Su, tahliye hortumundan çıktığında akış vanasını tamamen açınız
6. Isıtma devresi doldurulmuş ve yıkılmış halde, önce akış vanasını, ardından geri dönüş vanasını ve son olarak ısıtma devresini kapatın
7. Tüm akış zonları için bu adımları tekrarlayın.

PL Instrukcja płukania rozdzielacza

1. Otworzyć wszystkie wkładki Easyflow (zawory powrotne). (Usunąć nakładki montażowe, ustawienie 8.)
2. Całkowicie zamknąć zawory na belce zasilania (zakręcić kluczem imbusowym, stopień 5, obrót w prawo), podłączyć wąż spustowy do zaworu napełniającego/spustowego na belce zasilania i otworzyć zawór.
3. Wąż napełniający podłączyć do zaworu napełniającego/spustowego na belce powrotu. W celu napełnienia i przepłukania powoli otworzyć zawór napełniający/spustowy na belce powrotu.
4. Minimalnie otworzyć zawór na belce zasilania pierwszego obwodu grzewczego.
5. Jak tylko woda zacznie wypływać z węża spustowego, całkowicie otworzyć zawór na belce zasilania.
6. Po napełnieniu i przepłukaniu obwodu grzewczego najpierw zamknąć zawór na belce zasilania, a następnie zawór na belce powrotu obwodu grzewczego.
7. Powtórzyć kroki 4 - 6 dla pozostałych obwodów.

RO Procedură pentru spălarea distribuitorului.

1. Deschideți toate ventilele Easyflow (Ventile de retur). (Scoateți capacul de montare, setarea 8)
2. Închideți complet ventilele de tur (rotiți imbusul mărimea 5 în sensul acelor de ceasornic, spre dreapta) și conectați furtunul de evacuare la robinetul de golire KFE și deschideți-l
3. Conectați furtunul de umplere la robinetul de retur KFE. Pentru spălare și clătire, deschideți încet robinetul KFE de pe retur
4. Deschideți ventilul de tur al primului circuit la minimum
5. Odată ce iese apă din furtunul de evacuare, deschideți complet robinetul de tur
6. Când circuitul de încălzire este umplut și spălat, mai întâi închideți ventilul de tur și apoi închideți ventilul de retur al circuitului de încălzire
7. Continuați cu restul circuitelor, cu pașii 4 – 6

CZ Postup při napouštění/vypouštění

1. Otevřít všechny ventily Easyflow (ventily na zpátečce). (Odstranit montážní zátky, nastavení 8)
2. Ventily na přívodu úplně uzavřít (otočením imbusového klíče 5 doprava) a napojit hadici na vypouštěcí kohout na přívodu a otevřít ho
3. Napojit hadici na vypouštěcí kohout na zpátečce. K napouštění otevřít velmi pomalu vypouštěcí kohout na zpátečce
4. Přívodní ventil prvního okruhu nepatrně otevřít
5. Jakmile voda vyteče z hadice, tak ventil na přívodu úplně otevřít
6. U naplněného a vypláchnutého okruhu zavřít nejprve ventil na přívodu a pak ventil na zpátečce
7. Opakujte kroky 4 až 6 pro zbylé okruhy

SK Postup preplachu rozdeľovača

1. Otvoríť všetky vratné ventily na zberači (odstrániť montážnu čiapku, nastavenie 8)
2. Ventily na prívide plnohodnotne uzavrieť (imbusový kľuč veľkosť 5), a pripojiť preplachovací hadicu na preplachovací ventil na prívide
3. Pripojiť hadicu na preplachovací ventil na zberači. Pre preplach pomaly otvárať ventil.
4. Ventil na prívide na prvom okruhu minimálne otvoríť
5. Akonáhle prejde hadicou malé množstvo vody ventil sa môže otvoríť naplno
6. Po vypláchnutí a naplnení okruhu najskôr uzavrieť ventil na prívide a následne ventil na vratnom zberači
7. Opakujte postup 4-6 pre preplach všetkých okruhů



HU Az átöblítés folyamata

1. Minden Easyflow betét (visszatérő szelep) nyitása. (védősapka eltávolítása, 8-as beállítás)
2. Előremenő szelep teljes zárása (5-ös imbuszkulccsal jobbra fordítva betekerni) és a leeresztéshez használt tömlő csatlakoztatása az előremenőben lévő töltő-űritő csapra, majd nyitás
3. Feltöltő tömlő csatlakoztatása a visszatérőben lévő töltő-űritő csapra. Töltéskor és űritéskor a visszatérőben lévő töltő-űritő csapot csak lassan szabad kinyitni.
4. Az első fűtőkör előremenő szelepének minimális nyitása
5. Ahogy a víz az űritő tömlőn megjelenik, az előremenő szelepet teljesen ki kell nyitni
6. Ha a kör fel van töltve és át van öblítve, először az előremenőben lévő szelepet kell elzárni, utána a fűtőkör visszatérő szelepet kell elzárni
7. A 4 – 6. lépés megismétlése minden további körnél

FR Procédure de remplissage et de rinçage du collecteur

1. Ouvrir tous les inserts Easyflow (vannes retour). (Retirer l'embout de montage, réglage 8)
2. Fermer complètement les vannes aller (tourner la clé Allen niveau 5 vers la droite), raccorder le flexible tube de vidange au robinet de remplissage et de vidange de la conduite aller puis l'ouvrir
3. Raccorder le tube de remplissage sur le robinet de remplissage et de vidange de la conduite retour. Pour le remplissage et le rinçage, ouvrir lentement le robinet de remplissage et de vidange de la conduite de retour.
4. Ouvrir légèrement la vanne aller du premier circuit de chauffage
5. Dès que de l'eau s'écoule du tube de vidange, ouvrir complètement la vanne aller
6. Quand le circuit de chauffage est rempli et rincé, fermer d'abord la vanne aller, puis la vanne retour du circuit de chauffage
7. Répéter les étapes 4 à 6 pour les autres circuits

IT Procedura durante il lavaggio dei collettori

1. Rimuovere il cappuccio di protezione sulle valvole EASYFLOW, Aprire tutti gli inserti Easyflow impostando il cursore sul numero 8
2. Chiudere completamente le valvole poste sul collettore di mandata con apposita chiave a brugola e collegare il tubo flessibile al rubinetto carico/scarico impianto.
3. Collegare il tubo flessibile di riempimento al rubinetto carico/scarico posizionato sul collettore di ritorno ed aprirlo lentamente.
4. Aprire al minimo la valvola di mandata del primo circuito di riscaldamento ruotando la chiave a brugola.
5. Non appena l'acqua fuoriesce dal tubo flessibile di svuotamento (dal collettore di mandata), aprire completamente la valvola di mandata con la chiave a brugola.
6. A circuito di riscaldamento pieno e lavato, chiudere innanzitutto la valvola di mandata e poi quella di ritorno del circuito interessato.
7. Ripetere le fasi da 4 a 6 per i circuiti restanti.

NL Spoelen van de verdeler

1. Open alle Easyflow-inserts (retourbalk). (Verwijder de beschermkap en stel in op 8)
2. Sluit de toevoerventielen volledig (Met inbusleutel 5 rechtsom dichtdraaien) en sluit de afvoerslang aan op de vul-/aftapkraan en open.
3. Sluit de vulslang aan op de retour vul-/aftapkraan. Om langzaam te vullen en te spoelen open de vulkraan in de retour
4. Open de groepsafsluiter van het eerste verwarmingscircuit minimaal
5. Als er water uit de afvoerslang komt, open u de groepsafsluiter helemaal
6. Sluit, bij een gevuld en gespoeld verwarmingscircuit, eerst de toevoer en vervolgens de retourafsluiter van het verwarmingscircuit
7. Herhaal stap 4 tot en met 6 voor de resterende groepen

DE – Die Unterlage ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendungen, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben vorbehalten. Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort und Schrift beruht auf Erfahrung und erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch als unverbindlicher Hinweis. Außerhalb unseres Einflusses liegende Arbeitsbedingungen und unterschiedliche Einsatzbedingungen schließen einen Anspruch aus unseren Angaben aus. Wir empfehlen zu prüfen, ob sich das REHAU Produkt für den vorgesehenen Einsatzzweck eignet. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in Ihrem Verantwortungsbereich. Sollte dennoch eine Haftung in Frage kommen, richtet sich diese ausschließlich nach unseren Lieferungs- und Zahlungsbedingungen, einsehbar unter www.rehau.de/LZB. Dies gilt auch für etwaige Gewährleistungsansprüche, wobei sich die Gewährleistung auf die gleichbleibende Qualität unserer Produkte entsprechend unserer Spezifikation bezieht.

EN – This document is protected by copyright. The rights thus established, especially those to the translation, reprinting, excerpting of figures, radio transmissions, reproduction in photomechanical or similar ways or saving in data processing systems, are reserved. Our verbal and written advice relating to technical applications is based on experience and is correct to the best of our knowledge but is provided as non-binding information. The use of REHAU products in conditions that are beyond our control or for applications other than those specified absolves us from any obligation in regard to claims made in respect of the products. We recommend checking the suitability of any REHAU product for the intended application. The application, use and processing of our products are beyond our control and are therefore exclusively your responsibility. Should the issue of liability arise, this shall be based on our general terms and conditions of delivery and payment already provided; they can be found under www.rehau.com. Our warranty assumes consistent quality of our products in accordance with our specification and in accordance with our general conditions of sale.

TR – Bu belgenin telif hakları saklıdır. Buradan ileri gelen haklar, özellikle çeviri, tipkbasım, resimlerin alınması, telsiz yayınıları, foto-mekanik veya benzeri yöntemlerle çoğaltılması ve veri işleme sistemlerinde kaydedilmesiyle ilgili hakları saklıdır. Uygulama teknikliğine ilgili olarak verdiğimiz sözü ve yazılı bilgilerle sahip olduğumuz mevcut bilgilerimiz yansımaktadır ancak bağlayıcı olmayan bilgi olarak geçerlidir. Denetimimiz dışında kalan çalışma koşulları ve farklı kullanım koşulları, verdiğimiz bilgilerle ilgili bir talep yapma hakkını tanımaz. REHAU ürününün öngörülen kullanım amacına uygun olup olmadığının kontrol etmenizi tavsiye ediyoruz. Ürünlerin uygulanması, kullanımı ve işlenmesi, kontrol olanaklarımızın dışında kalmaktadır ve bu nedenle sorumluluk alanımızın dışında kalmaktadır. Buna rağmen bir mesuliyet söz konusu olduğunda, bu yalnızca teslimat ve ödeme koşullarımızla göre şekillenir, bakınız www.rehau.com.tr. Bu durum herhangi bir garanti talebi için de geçerlidir ancak ürünlerimizde sürekliliği aynı kalitenin sağlanması bizim şartnamemize bağlı olarak gerçekleştirilir.

PL – Niniejszy dokument jest chroniony przez prawo autorskie. Powstałe w ten sposób prawa, w szczególności prawo do tłumaczenia, przedruku, pobierania rysunków, przesyłania drogą radiową, powielania na drodze fotomechanicznej lub podobnej, a także zapisywania danych w formie elektronicznej są zastrzeżone. Nasze doradztwo w zakresie zastosowania - zarówno w formie ustnej, jak i pisemnej - oparte jest na wieloletnim doświadczeniu i wypracowanych standardach, i udzielane jest zgodnie z najlepszą wiedzą. Zakres zastosowania produktów REHAU jest ostatecznie i wyczerpująco opisany w informacji technicznej o danym produkcie. Obowiązująca aktualna wersja dostępna jest w internecie na stronie www.rehau.com/PL. Zastosowanie, przeznaczenie i przetwarzanie naszych produktów wykracza poza nasze możliwości kontroli i tym samym pozostaje wyłącznie w zakresie odpowiedzialności danego odbiorcy/użytkownika/przetwórcy. Jeżeli jednak dojdzie do odpowiedzialności cywilnej, to podlega ona wyłącznie naszym warunkom dostawy i płatności, które są dostępne na stronie www.rehau.com/conditions, o ile nie było innych ustaleń pisemnych z REHAU. Dotyczy to również ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmi, przy czym rekojmia odnosi się do niezmiennej jakości naszych produktów zgodnie z naszą specyfikacją. Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

RO – Drepturile de autor asupra documentului sunt rezervate. Drepturile ce decurg din acestea, în special cele referitoare la traducere, reproducere, preluarea de imagini, emisiuni radio, redarea prin mijloace fotomecanice sau alte mijloace și stocarea în sisteme de prelucrare a datelor, sunt rezervate. Consilierea noastră pentru aplicațiile tehnice, atât în scris, cât și în dialog direct, are loc în conformitate cu cele mai bune cunoștințe, însă reprezintă doar indicații fără caracter de obligativitate. Date fiind condițiile de lucru aflate în afara ariei noastre de influență și diferitele condiții de utilizare, nu se pot emite pretenții în baza informațiilor oferite de noi. Vă rugăm să verificați dacă produsul REHAU este adecvat pentru utilizarea prevăzută. Aplicațiile, utilizarea și instalarea produselor sunt realizate în afara posibilităților noastre de verificare; prin urmare, dumneavoastră veți purta întreaga răspundere pentru acestea. Dacă se pune problema asumării răspunderii, acest lucru se ghidează în funcție de condițiile noastre de livrare și plată, disponibile la adresa www.rehau.ro. Aceste prevederi se aplică și pentru eventuale pretenții legate de garanție, garanția referindu-se la calitatea constantă a produselor noastre, în conformitate cu specificațiile noastre.

CZ – Dokument je chráněn autorským právem. Zůstávají vyhrazena z něj plynoucí práva, zvláště právo na překlad, dotisk, odběr výtvarání, vysílání, kopírování fotomechanickým nebo podobným způsobem a ukládání na zařízení pro zpracování dat. Naše technické poradenství v ústní a písemné podobě je založeno na našich zkušenostech a poskytujeme je podle nejlepších znalostí, platí však jako nezávazný pokyn. Pracovní podmínky mimo náš vliv a odlišné podmínky použití vylučují nárok z našich údajů. Doporučujeme ověřit vhodnost produktu REHAU pro daný účel. Aplikace, použití a zpracování výrobků jsou mimo naši kontrolu, a proto zcela na vlastní odpovědnost. Pokud by přeci jenom došlo k plnění ze záruky, řídí se dle našich všeobecných dodacích a platebních podmínek, k dispozici na www.rehau.cz/vdp. To platí i pro jakékoliv záruky, přičemž záruka se vztahuje na stálou kvalitu našich výrobků podle naší specifikace..

SK – Dokument je chránený autorským právom. Práva vyplývajúce z autorského práva, zvlášť tie, ktoré sa týkajú prekladu, dotlaču, vyberania obrázkov, rozhlasových vysielaní, reprodukcie fotomechanickým alebo podobným spôsobom a ukladania v zariadeniach na spracovanie údajov, zostávajú vyhradené. Naše ústne a písomné poradenstvo v oblasti technického využitia vychádza z praktických skúseností a uskutočňuje sa na základe najlepšieho zodostavovania, považuje sa však za nezáväzný pokyn. Pracovné podmienky nachádzajúce sa mimo nášho vplyvu a rôzne podmienky nasadenia vylučujú nároky vyplývajúce z našich údajov. Odporúčame skontrolovať, či je produkt firmy REHAU vhodný na plánovaný účel použitia. Použitie, využitie a spracovanie produktov sa uskutočňujú mimo našich možností kontroly, a preto sú výhradne vo vašej kompetencii a na vašu zodpovednosť. Ak by napriek tomu prichádzala do úvahy záruka, riadi sa výhradne podľa našich dodacích a platobných podmienok, ktoré si môžete pozrieť na adrese www.rehau.sk/dpp. To platí aj pre prípadné nároky na záručné plnenie, pričom sa záruka vzťahuje na nemenujú kvalitu našich produktov v súlade s našou špecifikáciou.

HU – A dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. Minden esetben foglalt jogot fenntartunk, különös tekintettel a fordítás, az utánnyomás, az ábrák kiemelése, a rádióadás, a fénymásolás vagy egyéb úton történő sokszorosítás és az adatfeldolgozó rendszerekben történő tárolás jogára vonatkozóan. Szóbeli és írásbeli alkalmazástechnikai tanácsadásunk tapasztalatokon alapul és legjobb tudomásunk alapján történik, mindazonáltal nem bír kötelező jelleggel. A befolyási tartományunkon kívüli eső munkafeltételek és eltérő alkalmazási feltételek kizárják az adatainkon alapuló igényérvényesítést. Javasoljuk annak ellenőrzését, hogy a REHAU termék megfelel-e az előírányzott alkalmazási célnak. A termék alkalmazása, felhasználása és feldolgozása kívül esik ellenőrzési lehetőségeinken, ezért ezek az Önök felelősségi körébe tartoznak. Ha ennek ellenére felmerül a szavatosság kérdése, úgy az kizárólag csak a mi szállítási és fizetési feltételeinkhez igazodik, lásd www.rehau.hu/sff. Ugyanez érvényes az esetleges garanciális igényekre, amikor is a garancia termékeinknek a specifikációink szerinti állandó minőségére vonatkozik.

FR – Le présent document est protégé par des droits d'auteur. Tous les droits constitutifs qui en émanent sont réservés, notamment ceux attachés à la traduction, la reproduction, le tirage d'illustrations, l'émission radio, la restitution par des systèmes photomécaniques ou similaires ainsi que l'enregistrement dans des installations de traitement des données. Nos conseils d'application technique, écrits ou oraux, sont fondés sur notre expérience et nos meilleures connaissances. Ils sont cependant donnés sans engagement de notre part. Les conditions de travail sur lesquelles nous n'avons aucune influence et les conditions d'utilisation autres que celles préconisées excluent toute responsabilité de notre part. Nous conseillons de vérifier si le produit REHAU est bien approprié à l'utilisation envisagée. Étant donné que l'application, l'utilisation et la mise en œuvre de nos produits s'effectuent en dehors de notre contrôle, elles n'engagent que votre seule responsabilité. Si notre responsabilité devait malgré cela être mise en cause, celle-ci se limiterait exclusivement à nos conditions de vente, qui peuvent être consultées sous www.rehau.de/LZB. Ceci s'applique également aux exigences éventuelles de garantie lorsque la garantie porte sur la qualité constante de nos produits conformément à nos spécifications.

IT – Il presente documento è protetto dai diritti d'autore. Con riserva di tutti i diritti, in particolare modo la traduzione, la ristampa, lo stralcio di singole immagini, la trasmissione via etere, qualsiasi tipo di riproduzione tramite apparecchi fotomeccanici o similari, nonché l'archiviazione informatica senza nostra esplicita autorizzazione. La nostra consulenza tecnica verbale o scritta si basa sull'esperienza e le conoscenze più recenti in merito, ma non costituisce alcun impegno. Condizioni di impiego ed esercizio differenti che esulano dalla nostra sfera di competenza escludono qualunque nostra responsabilità. Raccomandiamo di verificare se il prodotto REHAU è adatto all'impiego da voi previsto. La lavorazione, l'applicazione e l'uso dei prodotti escono dal nostro controllo e sono dunque di vostra completa responsabilità. Qualora si dovesse considerare una nostra responsabilità, questa si orienta esclusivamente alle nostre condizioni di fornitura e pagamento, desumibili al sito www.rehau.de/LZB. Ciò vale anche per eventuali richieste di garanzia. La nostra garanzia assicura costanza nella qualità dei prodotti conformemente alle nostre specifiche.

NL – Het huidige document is auteursrechtelijk beschermd. Deze rechten, alsook deze van de vertaling, de herdruk, het hergebruik van afbeeldingen, de reproductie door fotomechanische middelen of soortgelijke, en van opslag in gegevensdatabanken zijn voorbehouden. Ons toepassingstechnisch advies in woord en op papier berust op ervaring en volgt naar beste weten, maar is enkel een vrijblijvend advies. Buiten onze invloed liggende werkomstandigheden sluiten aansprakelijkheid omtrent onze adviezen uit. Het verdient aanbeveling om te controleren of het REHAU-product geschikt is voor de bedoelde toepassing. Toepassing, gebruik en verwerking van de producten volgen buiten onze controle mogelijkheden en zijn daarom uitsluitend uw verantwoordelijkheid. Wanneer er echter toch sprake is van aansprakelijkheid, dan is dit uitsluitend afhankelijk van onze leverings- en betalingscondities, opvraagbaar onder www.rehau.com/conditions. Dit geldt ook voor garantie-aanspraken, waarbij de garantie betrekking heeft op de gelijkblijvende kwaliteit van onze producten overeenkomstig onze specificatie.